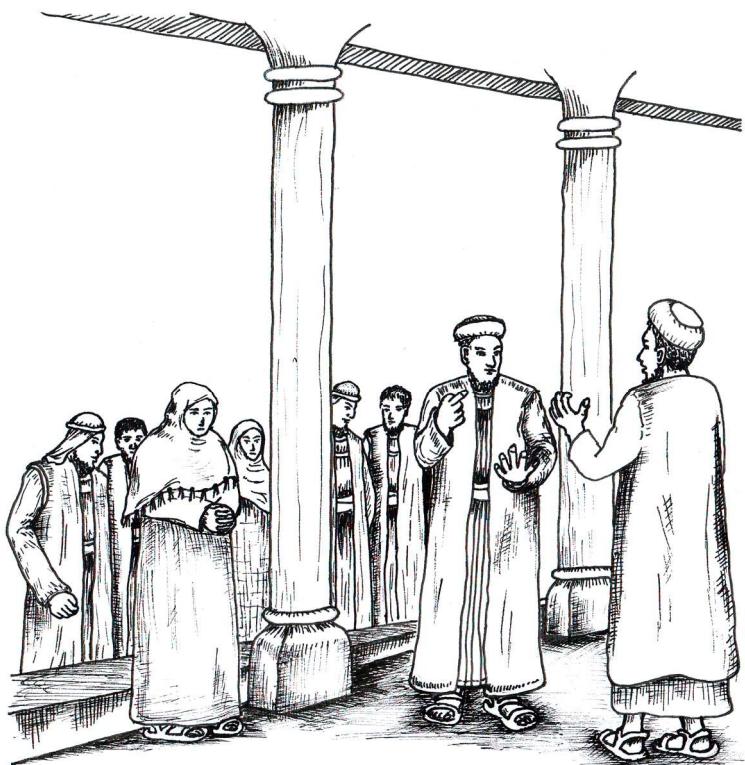


# Jesu Kiliṣiti

## abagiile ቦታትපoka



Enjobelo jaa Kinyakyusa



# Jesu K̄l̄siti abagiile ȣkȣtȣpoka

Yesu Kristo  
ana uwezo wa kutuokoa

*Maneno katika kijitabu hiki yametolewa kutoka Injili ya Marko katika lugha ya Kinyakyusa. Kijitabu hiki kinatufundisha kwamba Yesu Kristo ni Mwana wa Mungu anayeweza kutuokoa.*

Huduma ya Kutafsiri Biblia  
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya  
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania  
0 25 250 0100

Pamoja na



*Partners in Bible Translation*

## **Utangulizi**

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugh za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wawwanji.

**Lengo letu la kwanza** ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

**Lengo letu la pili** ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

### *3.2. Lugha za Jamii*

*Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...*

**Kichwa:** Jesu Kilisiti abagiile ukutupoka (*Jesus Christ Has the Power to Save Us*)

**Lugha:** Kinyakyusa

**Michoro:** Gift Ngogo

**Shukrani:** Idara ya Matumizi ya Biblia inapenda kuwashukuru

**SGM Lifewords** kwa wazo la kijitabu hiki

# Jesu ikutwala †Ndumi †Nunu

*Maalika 1:14-15*

Bo Johani apinyiigwe mu nnyololo, po Jesu alinkubutuka nkiisü †kyo Galilai, alinkwanda †kutumbiliila †Ndumi †Nunu †jaa Kyala, aatigü, “Akabalilo kafikile, †Bunyafyale bwa Kyala busegeliile. Amupindukege, mujiitike †Ndumi †Nunu!”



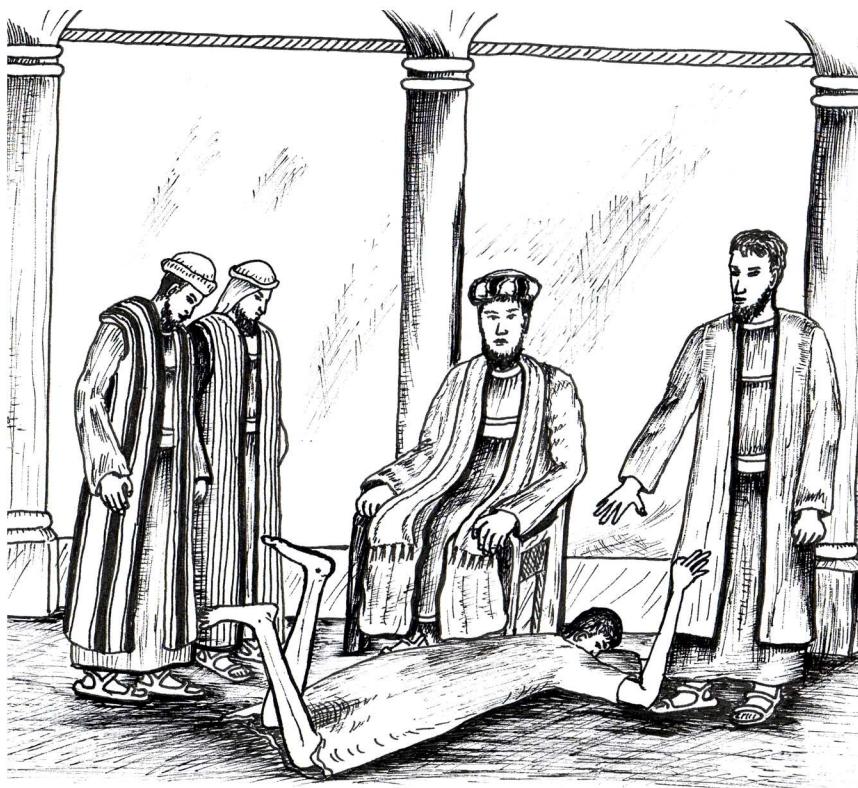
# Jesu abagiile ተկቁbasoosya imbepo ካንያልি

*Maalika 1:21-27*

Balinkʉbʉka mu Kapelinaሙ. Bo lifikile isikʉ ታላya pa Sabati, Jesu alinkwingila mu sinagogi na bafundigwa baake, alinkwanda ተቁmanyisya. Abandሬ aba baalimo mula baaswigile fijo ታmanyisyo syake. Paapo akaamanyiisye bo muno baamanyikɨsyaga abamanyisi ba ndagɨlo sya Moose, looli bo ብምኑን ብኩንዳግሽ.

Akabalɨlo kala mu sinagogi mula aalimo ብምኑን ብሔር ዓልተ ነት mbepo ካንያልি, jɨlɨnkʉlaata, jɨlɨnkʉtɨ, “Gwe Jesu, gwe gwa mu Nasaleti, kʉlonda ትፊክ ተመይትሬ? Bule, gwisile ተቁጥሩዋ? Ngሬመenie ተቁጥሩ ተጠሪ gwe gwani. ተብሮ Mwikemo gwa Kyala!” Jesu alinkʉjikemela imbepo ካንያልি jɨla, alinkʉtɨ, “Myeka! Sookamo mmundሬ ብሔር!”

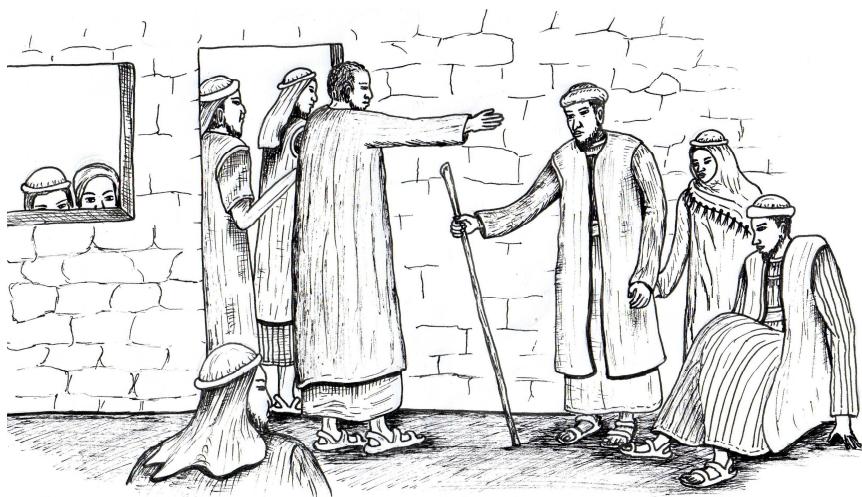
Po ᴫmbepo ᴫnyali jɪla jɪlɪnkʉnnjʉgaania ʉmundʉ  
jʉla, jɪlɪnkʉkuuta fijo, jɪlɪnkʉsookamo. Abandʉ  
boosa baaswigile, balɪnkʉlaalʉusania, balɪnkʉti,  
“Fyo fiki ᴫfi? Kʉ maka gaake ikʉmanyisya ᴫmbya.  
Kangi ikusilagiла ᴫmbepo ᴫnyali, po syope  
sikʉntiila!”



# Jesu abagiile unctionatesya ababine

*Maalika 1:32-34*

Namajolo, bo istuba litjongile, abandu balinkuntwalila Jesu ababine abingi na baa mbepo intyali. Abandu unctionates mu mbeto syosa itsya kaaja kala baabungeene pa kifigo itya nyumba jaa Simoni. Jesu alinkubabumbuluya bingi aba baali nu bubine ubwa luko nu luko. Alinkusikaga imbepo intyali nydingi, leelo akaasilekile unctionti sijobege, paapo syalimmeenye.



# Jesu abagiile ukubaswa abandu ubutulanongwa

*Maalika 2:1-12*

Bo gakindile amasiku manandi, Jesu alinkubuka kang*ı* ku Kapelinamu, po abandu balinkup*ı*l*ı*ka ukut*ı* iisile kang*ı* kukaaja. Balinkubungaana abandu bingi panja na nnyumba ij*ı* aatungalaga, bukaalipo nu bujo nabumo pa k*ı*figo. Jesu alinkubalumb*ı*l*ı*la iliisyu lya Kyala.

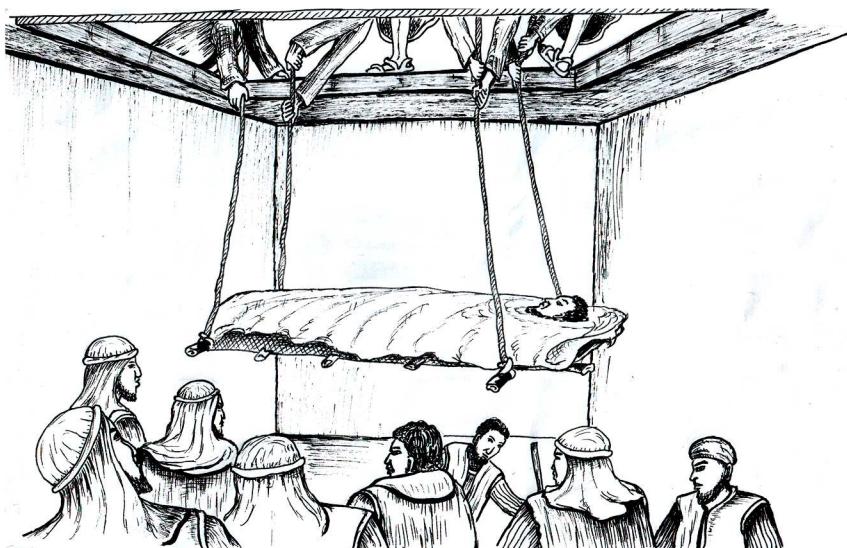


Po balinkwisa abandu bana aba baalimpimbile umundu uj aalalile umbili gwake, ukuti bantwale kwa Jesu. Baatoliigwe ukumfikila Jesu knongwa ja kilundilo kya bandu. Po balinkupangula pamwanya pa nyumba ukubifika ubwasi. Balinkunsulusya bo alt pa builiti mpaka apa Jesu aalipo. Po paapo Jesu bo alubwene ulwitiko lwabo, alinkummbuula umundu jula aalalile, alinkuti, “Mwanangu, uhobokeliigwe ubutulanongwa bwako.”

Abamanyisi ba ndagilo sya Moose bamo baatuugeesye mula, balinkwinogona mu ndumbula syabo, balinkuti, “Fiki uj ikujoba bo ul? Ikuntuka Kyala! Akajako umundu uj abagiile ukuhobokela ubutulanongwa, looli jo Kyala mwene!” Jesu nakalinga alinkumanya mu ndumbula jaake isi biinogonaga mu ndumbula syabo, alinkubalaalusya, alinkuti, “Fiki mukwinogona bo ulo mu ndumbula syin? Lilitu ipepe, ukummbuula uj alalile ukuti, ‘Uhobokeliigwe ubutulanongwa bwako,’ pamo ukuti, ‘Sumuka gwitwike ubulili bwako, ubukege?’ Po musyaganiege ukuti une ne Nnyamundua ndi na maka agaa kuhobokela

ubutulanongwa nkiisu muno.” Po alinkummbuula  
uju alalile, alinkutu, “Nikukubula, sumuka, pimba  
ubulilu bwako, buukaga kukaaja kaako.”

Nakalinga alinkusumuka nu kwitwika ubulilu  
bwake, alinkusookapo bo bikunkeeta abandu boosa.  
Balinkuswiga, balinkuntuufya Kyala, balinkutu, “Bo  
isi tukakeetamo siku!”



# Jesu abagiile ቦகሃግሃምያዥያ ሆምበሎ

*Maalika 4:35-41*

ቃልስክ ስላልላ namajolo, Jesu አሉንክቁባብዕላ abafundigwa baake, አሉንክሑት, “Isaga, ተወቦከ ሙምቢ, ተቡኝዕለ kwi isītīya.” Balūnክቁክተለካ ቴክተለዕዚ ዕለ የባድና, balūnkwipakīla mwi ibooti muno aalimo. Po leelo amabooti agangt galūnክቁlongosania nagwe.

Bo ቤት pakatī pa ሙምቢ ሆምበሎ ተግዋ mpetapeta ገዢነኩwsa, amajīga galūnክቁkoma mwi ibooti, ስልነኩwanda ተkwisältä amītīsi. Jesu jo aali kubujo ተbwā kūnyuma, aagonile ተወሎ, aalyegamile ቴክተለዕዚ ትክተለዕዚ. Po abafundigwa baake balūnክቁnndembwsya, balūnክቁjwega balūnክሑት, “Mmanyisi, ተክቁpaasya ተሂት tukufwa!” Alūnክቁlembuка, alūnክቁgūkemela ሆምበሎ, alūnክቁgabዕላ amajīga, alūnክሑት, “Kiba, boteela!” ሆምበሎ ገዢነኩleka ተሂቱለላ, kūlūnክቁja mye jonjolo.

Alinkubabula alinkuti, "Fiki mukutiila? Mukaali mukaja nu Iwitiko?" Balinkuja nu lutende ulunywamu fijo, balinkujobesania balinkuti, "Ujua jo jwani? Umbelo na sumbi fyope fikuntiila!"



# Jesu abagiile ʉkʉbasyʉsyɑ abafwe

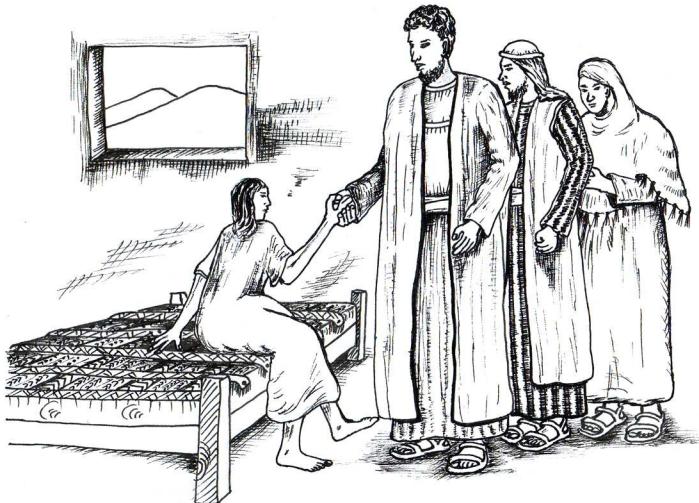
*Maalika 5:22-24, 35-42*

Alinkwisa kʉmyake ʉndongosi jʉmo ʉgwa mu sinagogi, ᴫngamu jaake Jailo. Bo ammbwene Jesu, alinkʉfugama nkyeni mmyake. Alinkʉpyelesya fijo, alinkʉti, “Umwanangʉ ʉndindwana ʉnkeke mbine, ali kifuki ʉkʉfwa. Ngʉkʉsʉma gwise, ʉkammbiikepo ᴫkiboko kyako pamwanya pamyake, ʉkʉti abʉmbʉlʉke ajego mʉumi.” Jesu alinkʉbuuka nagwe. ᴫkilʉndilo ᴫkyा bandʉ ᴫkinywamu kɨlɨnkʉnkonga nʉ kʉmfinyiła.

Jesu bo ali pakʉjoba, balinkwisa abandʉ bamo ʉkʉfuma kʉkaaja ka Jailo, ʉndongosi jʉla ʉgwa mu sinagogi, balinkʉmmbʉla balinkʉti, “Ulingantaamyaga ʉMmanyisi, ʉmwanaako ʉndindwana afwile.” Looli Jesu bo apɨliike ᴫsi baajobaga, alinkʉmmbʉla ʉndongosi jʉla, alinkʉti, “Ulingatiilaga, ʉjege nʉ Iwitiko itolo.”

Akaalimmitikiisye ʉmundʉ najʉmo ʉkʉnkonga, looli beene baa Peeteli, Johani na Jaakobo ʉgwamyabo.

Balinkufika pakaaja ka ndongosi jula ugwa mu sinagogi, Jesu alinkugwaga unjwego na bandu aba baalilaga iifwa, baakuutaga fiijo. Po alinkwingila nnyumba, alinkubabuula abafwile, alinkuti, “Keeta mukujwega nu kuliila? Undindwana ujut akafwa, looli agonile twene utulo.” Abandu balinkunseka, leelo Jesu alinkubasoosya boosa panja. Alinkummwega ugwise gwa ndindwana nu nna palikimo na bafundigwa baake, alinkwingila ku kyumba kuno gwaliko umfimba gwa ndindwana. Alinkunkola ikiboko, alinkummbuula alinkuti, “Talita, kumi!” Kokuti, “Ndindwana, lembuka!” Nakalinga undindwana alinkusumuka nu kwenda. Aali nkusi gwa fyinja kalongo na fibili. Bo bikusikeeta isi balinkuswiga fiijo.



# Jesu ikʉmanyisya ᴫnyali ᴫsi silimo nkati mmundʉ

*Maalika 7:18-23*

Alinkʉbabʉla, alinkʉti, “Na nuumwe mukaja na mahala? Mutikʉsyagania ʉkʉti akandʉ aka kikʉmmwingʉla ʉmundʉ ʉkʉfuma panja, kakabagʉla ʉkʉnnnyasya? ᴭfindʉ fitikʉmmwingʉla mu ndumbula, looli mwene mbʉla, po piitaasi fyende nʉ kʉsooka kʉliisʉ.” (Nkʉjoba bo ʉlo, Jesu aafyelwisye ᴭfindʉ fyosa).

Kangi alinkʉjoba, alinkʉti, “Esi sikʉsooka nkati mmundʉ syo ᴫsi sikʉnnnyasya. Kaabʉno nkati mu ndumbula sya bandʉ mo sikʉfuma ᴫnyiinogono ᴫmbiibi, ʉbʉlogwe, ʉbʉhitij, ʉbʉgogi, ᴫfinyonyo, ʉbʉbiibi, ʉbʉsyobi, ʉbʉufi, akabīni, amahheelu, amatingo nʉ bʉkonyofu. ᴭmbiibi syosa ᴫsi sikʉfuma nkati mu ndumbula ja mundʉ, syo sikʉnnnyasya ʉmundʉ.”



# Jesu Mwana gwa Kyala

*Maalika 9:2-8*

Bo gakindile amasikʉ ntandatʉ, Jesu alinkʉbeega baa Peeteli, Jaakobo na Johani, balinkʉfyʉka pamwanya pa kyamba ɨkitali fijo, po alinkwijeekela nabo kʉla. Bo bali kʉla, Jesu alinkwandʉka ʉmbili nkyeni mmyabo, ɨmyenda gyake gyalɨ myelu gyanyekukaga fijo, muno akabagɨla ʉnsuka myenda



ugwa nkiisʉ ʉkʉgyelʉsyɑ. Po balinkʉsetʉka abakunguluka Elija na Moose, baajobaga na Jesu. Po Peeteli alinkʉmmbʉtla Jesu, alinkʉtì, “Mmanyisi, kanunu ʉswe ʉkʉjapo apa. Tʉjenge ɨfitembe fitatʉ, kimo kije kyako, ɨkɨngɨ kya Moose, nɨ kɨngɨ kije kya Elija.” Akaameenyे ɨsya kʉjoba, paapo baanyomwike fijo.

Po lɨlɨnkʉbiisɨla iibingo, lɨlɨnkʉbakupɨkɨla. Po balinkʉpɨlɨka ɨliisyʉ ʉkʉfuma mwi ibingo likʉtì, “Ejʉ jo Mwanangʉ, ʉnkʉndwe gwangʉ, mumpɨlɨkɨsyegē!” Nakalɪŋga, abafundigwa bo bikʉkelengania kʉno na kʉno, balinkʉsita kʉmmbona najʉmo, looli Jesu mwene aalt pamopeene nabo.

# Jesu ikʉmanyisya ɨsi syo syanalooli ʉkʉkʉnda syosa

*Maalika 12:28-31*

Po ʉmmanyisi gwa ndagìlo sya Moose jʉmo, aaliisile pala baalipo. Aabapìliike bo bikʉjobesania baabo, aasyageenie ʉkʉtì Jesu aabamwile ɨsyा nalooli. Po joope alinkʉnndaalʉʉsyा alinkʉtì, “Lo lʉlagìlo lʉlikʉ ʉlukʉlʉmba kʉtì syosa?”

Jesu alinkʉtì, “ʉlukʉlʉmba lo ʉlʉ lukʉtì, ‘Pili ka mwe Banyaisilaɨli! ʉNtwa Kyala gwitʉ jo Ntwa jʉmojwene ntìga. ʉnngege ʉNtwa Kyala gwako nɨ ndumbula jaako joosa, nɨ mbepo jaako joosa, na mahala gaako goosa, na maka gaako goosa!’ ʉlʉlagìlo ʉlwa bʉbili lo ʉlʉ lukʉtì, ‘ʉbapaakɨsyegé abanino bo ʉlʉ kwipaakɨsyा ʉgwe.’ Lukajako ʉlʉlagìlo ʉlukʉlʉmba ʉkʉsikʉnda ɨsi.”

# Juuta Isikalioti ikʉnnndiila Jesu

*Maalika 14:10-11, 44-46*

Po leelo Juuta Isikalioti, jʉmo ʉgwa mbafundigwa baake kalongo na babiłt, alinkʉbʉuka kʉ bapuuti abalongosi kʉkʉnnndiila Jesu. Abapuuti abalongosi bo bapiłliike amasyʉ ga Juuta Isikalioti baahobwike fijo. Balinkwitikana nagwe ʉkʉnhomba ᴫndalamā. Po paapo Juuta alinkwanda ʉkʉlonda ᴫnjɨla ᴫjaa kʉnnndiila.

Juuta bo akaalt ʉkʉfika kwa Jesu, aababʉuliile kɨlîngaani ᴫkɨmanyilo, aatile, “ʉjʉ ngwakʉmfipa, jo jʉujo, mukankole, mukasookengepo nagwe kanunu itolo.”

Nakalînga, Juuta alinkʉbʉuka kwa Jesu, alinkʉmmbʉula alinkʉt, “Mmanyisi!” Po alinkʉmfipa. Po abandʉ bala balinkʉnkola Jesu.



# Jesu aalongigwe unctiont afwe

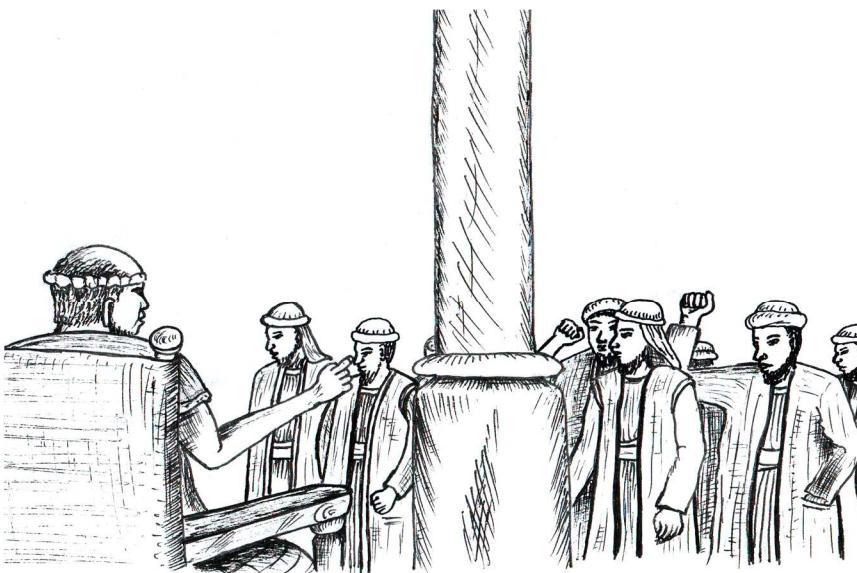
*Maalika 15:6-15*

Pa kyaka t̄kya Pasa, Pilati aalt n̄ Iwiho ulwa kummwabula unctionyigwa jumo, t̄j̄ abandu baalondaga unctiont aabtligwe. Aalipo unctionyigwa jumo tingamu jaake aalt jo Balaba. Umwene na banine baapinyiigwe paapo babagogile abandu bo balundukeene pakupinga ubulongosi bwa kiis. K̄l̄inkubuuka t̄kilundilo kya bandu kwa Pilati. Balinkusuma unctiont ababombele ulwiho lwake ulwa kummwabula umundu jumo. Pilati alinkubalaalusa alinkut, “Bule, mukundonda mbaabulile uMalafyale gwa Bajuuta?” Pilati aasijobile sisiisi paapo aasyageenie unctiont abapuuti abulongosi baalintwele Jesu kumyake ku buifi itolo.

Looli abapuuti abulongosi balinkubasonga abandu unctiont bansume Pilati abaabulile Balaba. Pilati alinkubalaalusa kangt alinkut, “Pondubulege nagwe t̄j̄ umwe mukut jo Malafyale

gwa Bajuuta?” Balinkulaata kangt balinkut, “Nkomelele pa kikohekano!” Pilati alinkubalaalusya alinkut, “Fiki? Abobile mbiibi nki?” Looli abeene balinkukindilila ukulaata balinkut, “Nkomelele pa kikohekano!”

Paapo Pilati aalondaga ukukihobosya ikilundilo kya bandu, alinkubaabutila Balaba. Alinkulagila ukuti Jesu akomigwe ni fingoti, po alinkunsoosya ukuti bankomelele pa kikohekano.



# Jesu aakomeliigwe pa kīkohekano

*Maalika 15:25-26, 33-39*

Kaalit kabalilo kaa sala jaa būtatū nūlūbūnjū (3:00) akabalilo aka baalin komeliile Jesu pa kīkohekano. Pamwanya pa kīkohekano, baasimbile tñongwa tjt baalinngogiile ukutit, “UMALAFYALE GWA BAJUUTA.”

Ukwandila tsala tjaan tñandatū pamuusi (6:00), tñgiisi jitlinkgwa nkiisū kila kyosa, mpaka tsala tjaan buhaano na buna (9:00). Po tsala tjaan buhaano na buna (9:00), Jesu alinkulaata ukukoolela alinkutit, “Eloi, Eloi, lama sabakitani?” Kokutit, “Kyala gwangū! Kyala gwangū! Fiki uundekile?” Abandū bamo aba baalyimile pala, bo baptiilike tsi balinkutit, “Piliika! Ikummbilikila Elija.” Umundū ju mo alinkubopa, alinkujubika tñipanji mu finga tjt jitlūlile, alinkufyika kwi ilaasi, alinkumpapo ukutit anwe, alinkutit, “Nndeke! Tukeete linga Elija ikwisa

kukunsulusya.” Po paapo Jesu alinkulaata ukukuuta, aatujile alinkufwa. Ilibaalika lya tempeli lalinkunyaafuka pakati na pakati, ukufuma kumwanya mpaka paasi. Po undongosi gwa basikali ujus aalyimile nkyeni mwa Jesu, bo akeetile muno aafwiliile, alinkuti, “Nalooli, umundu ujus aali Mwana gwa Kyala!”



# Jesu aasyiiliigwe

*Maalika 15:42-46*

Iisiktu lila lyali lya kwitendekesy, ukulembukila isiktu lya Sabati. Bo amajolo gafikile, alinkwisa Joosefu ugwa mu Alimatai, umundu umwimikigwa, ugwa ndukomaano ulwa Sanihendilini. Joope ujut aabuguulilaga uBunyafyale bwa Kyala ukwisa. Alinkukiba ukummbukila Pilati alinkuensuma ukuti ampepo umbili gwa Jesu, akasyile.

Pilati bo ikupilitka ukuti Jesu afwile litaasi, alinkuswiga, alinkunkoolela undongosi gwa basikali, alinkunnndaalutsya linga Jesu afwile nalooli litaasi. Pilati bo asyageenie, alinkwitiktsya ukuti Joosefu eege umbili gwa Jesu.

Po leelo Joosefu alinkuula umwenda umwelu. Alinkugusulusya paasi umbili gwa Jesu ukufuma pakikohekano, alinkuguniembeteelala mmwenda,

alinkugubitika mwi ipumba ili lyasongoleliigwe  
kilingaani ndwalabwe. Po alinkubungulukisypo  
iibwe pa kifigo ikyo ipumba.



# Jesu muumi!

*Maalika 16:1-7*

Bo likindile t*liisik* lya pa Sabati, Malija ugwa ku Magatala, Salome, na Malija unna gwa Jaakobo balinkula t*mikota* gya kwa kugupaka umbili gwa Jesu. Po leelo nulubunju fijo pi isik lya pa ndungu, balinkufika kwi ipumba, bo t*liist*ba likwanda ukusooka. Po balinkujobesania balinkut, “Jwani, ikwak**u**bungulusya iibwe lila pa kifigo t*ky*a ipumba?”

Leelo balinkukeeta balinkwaga iibwe lsosiiwepo. Iliibwe lyene lyal*t* inywamu fijo. Balinkwing*ila* nkati mwi ipumba, balinkummbona undumyana jumo uj*u* aafwele umwenda umwelu. Aatugeesye ulabafu lwa ku kiili*lo*. Abakiikuabo balinkunyomoka fijo. Po leelo undumyana uj*u* alinkubabula alinkut, “Mulinganyomokaga. Mukunndonda Jesu ugwa mu Nasaleti uj*u* aakomeleliigwe pa kikohekano. Akajapo apa! Asyakile! Isaga mukeete apa baalinn**u**dambaliike.

Amubukege mukababule abafundigwa baake,  
nnoono Peeteli, ukuti ikubatalila ukubuka ku  
Galilai. Uko ko mukwakummbonaga, bo muumo  
aababulile.”



# ጀNdumi ተNunu κቱ bandቱ boosa

*Maalika 16:15-16, 19-20*

Po paapo alinkubabuula alinkuti, “Namubutukege nkiisù kyosa, mukalumbitilege የNdumi ተNunu jaa Kyala κቱ bandቱ boosa! ተjሬ ikwitika, kangt nሬ koosigwa, jo ikupokigwa. Looli ተjሬ atikwitika ikwisa κቱlongigwa.”

ወNtwa Jesu bo amalile ተκுjoba nabo abafundigwa, alinkwegigwa ተkuftyuka kumwanya. Alinkutugala kumwanya, pabujo ተbwimikigwa, κሩkibafu ካiiitilo ካkyä Kyala. Abafundigwa balinkubuuka  
κሩkulumbitila  
moosamoosa. ወNtwa  
aabombaga ተmbombo  
pamopeene nabo,  
alinkutisisimikisy  
ተliisyሬ lyake nī fimanyilo  
fya fiika ተfi baabombaga.





